Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wznieśmy nasze serca oraz dłonie – ku Bogu na niebiosach! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | נ Podnieśmy nasze serca i dłonie ku Bogu na niebie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wznieśmy swoje serca i ręce do Boga w niebiosach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podnieśmy serca i ręce nasze w niebo do Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podnieśmy serca nasze z rękoma do JAHWE w niebo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wraz z dłońmi wznieśmy i serca do Boga w niebiosach; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wznieśmy nasze serca i nasze dłonie do Boga w niebiesiech! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wznieśmy nasze serca i ręce do Boga w niebiosach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wznieśmy raczej swoje serca niż dłonie do Boga w niebie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wznieśmy swe serce raczej niż dłonie do Boga w niebiosach! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Піднімім наші серця до Всевишнього на руках до неба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podnieśmy serce do Boga w Niebie, nie tylko nasze ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Serce nasze wraz z dłońmi wznieśmy ku Bogu w niebiosach: |